

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1948)
Heft: 2

Artikel: En marge des pourparles franco-suisses
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799174>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

En marge des pourparlers franco-suisses



Photo « A. F. P. »

Une délégation suisse s'est rendue au mois de mars à Paris pour les négociations économiques entre la France et la Suisse qui ont abouti à la signature d'accords adaptant les relations franco-suisses à la situation née de la réforme monétaire française de janvier 1948.

Les délégués ont assisté dans les salons de MAGGY ROUFF à un défilé faisant valoir l'utilisation des textiles suisses dans la haute couture parisienne. On reconnaît ici, de gauche à droite, M. le ministre Hotz, directeur de la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, et M. le Dr Homberger, directeur de l'Union suisse du commerce et de l'industrie. Mentionnons également, en suivant à droite, M. M. O. Zurcher, correspondant de « Textiles Suisses » à Paris, promoteur de cette manifestation.

In March last, a Swiss delegation arrived in Paris to discuss economic problems with the French Government. Negotiations were happily concluded by the signing of agreements adapting Franco-Swiss trade relations to the conditions arising from the recent monetary reform in France.

In the salons of MAGGY ROUFF, the delegates viewed a fashion parade stressing the value of Swiss fabrics and their use by Parisian couturiers. Our photo shows (from left to right) : Federal Minister Hotz, head of the Commercial Section of the Federal Department of Public Economy, and Dr. Homberger, director of the Swiss Trade and Industry Union. On their right is Mr. M. O. Zurcher, the « Textiles Suisses » correspondent in Paris, who initiated this fashionable event.

Una delegación suiza se ha trasladado a París durante el mes de marzo para las negociaciones económicas entre Francia y Suiza que culminaron con la firma de convenios para adaptar las relaciones franco-suizas a la situación creada por la reforma fiduciaria francesa de enero de 1948.

Los delegados asistieron en los salones de MAGGY ROUFF a un desfile que hacía resaltar el empleo de los textiles suizos en la « alta costura » parisienne. En la adjunta fotografía pueden reconocerse de izquierdas a derechas, el Ministro Sr. Hotz, director de la división de comercio del Departamento Federal de Economía Pública, y el Sr. Dr. Homberger, director de la Unión Suiza del Comercio y de la Industria. Mencionaremos también, siguiendo a la derecha, el Sr. M. O. Zurcher, corresponsal en París de la revista « Textiles Suisses », organizador de esta manifestación.

Eine schweizerische Delegation begab sich im März nach Paris, um an den Wirtschaftsverhandlungen zwischen Frankreich und der Schweiz teilzunehmen. Diese haben zur Unterzeichnung eines Abkommens geführt, das die französisch-schweizerischen Beziehungen der durch die erfolgte französische Währungsreform vom Januar 1948 veränderten Lage anpasst.

Die Delegierten haben in den Salons von MAGGY ROUFF einer Modenvorführung beigewohnt, die die Verwendung schweizerischer Textilien in der Pariser Haute-Couture zeigte. Unsere Photographie zeigt (von links nach rechts) Minister Hotz, Direktor der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, und Dr. Homberger, Direktor des Schweizerischen Handels- und Industrievereins. Weiter rechts sieht man Herrn M. O. Zürcher, den Pariser Korrespondenten der « Textiles Suisses » und Initianten der Veranstaltung.